



Stéphane Polis (F.R.S.-FNRS – ULg)

Ramses Online

Un outil pour aider à l'édition
de textes hiéراتiques ?

+ Structure de la présentation

- Le « Projet Ramsès », une introduction générale

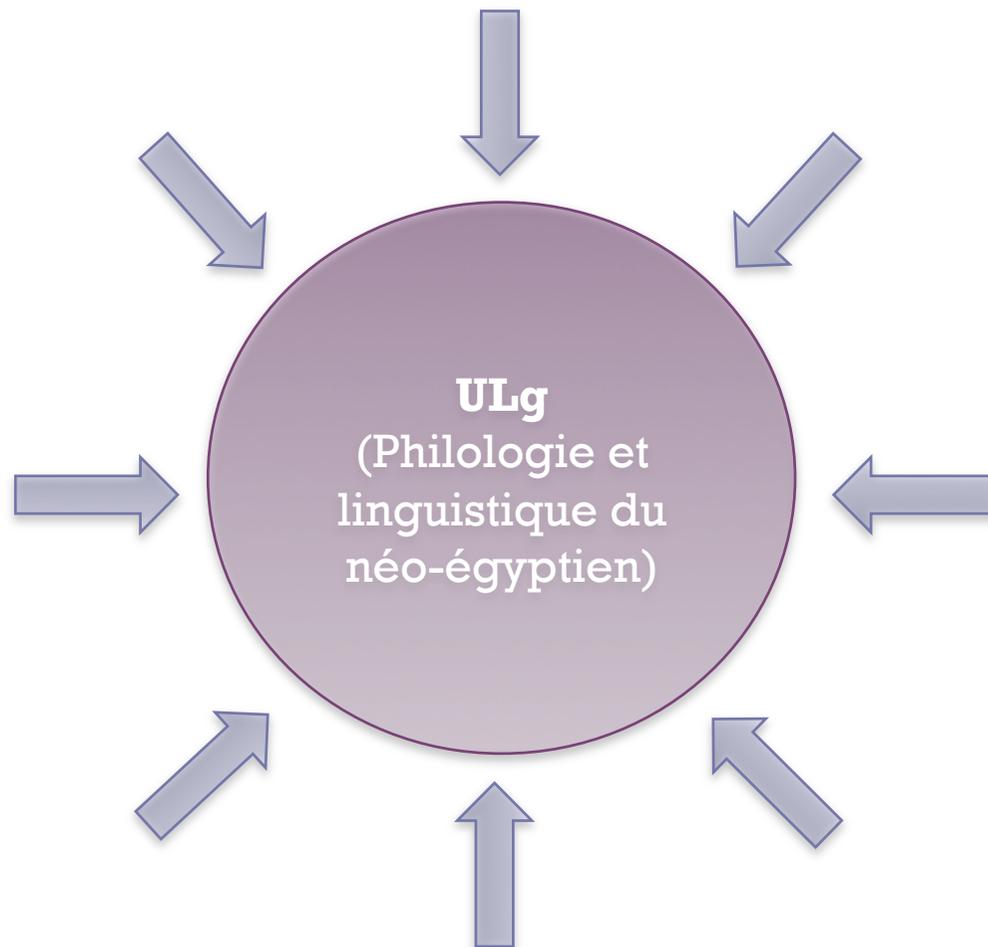
+ Structure de la présentation

- Le « Projet Ramsès », une introduction générale



+ Structure de la présentation

- Le « Projet Ramsès », une introduction générale



+ Structure de la présentation

- Le « Projet Ramsès », une introduction générale
- *Ramses Online*



ULg
(Philologie et
linguistique du
néo-égyptien)

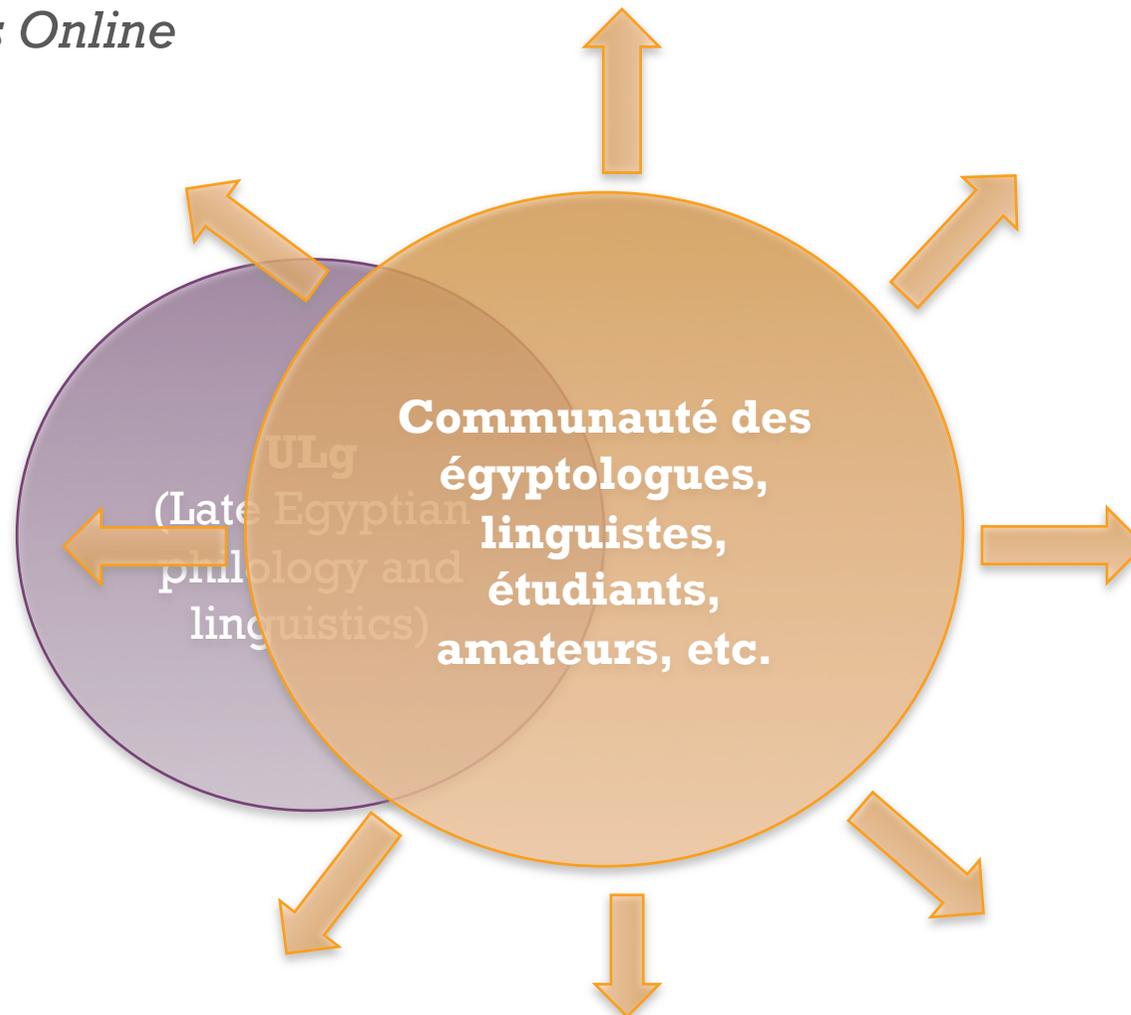
+ Structure de la présentation

- Le « Projet Ramsès », une introduction générale
- *Ramses Online*



+ Structure de la présentation

- Le « Projet Ramsès », une introduction générale
- *Ramses Online*

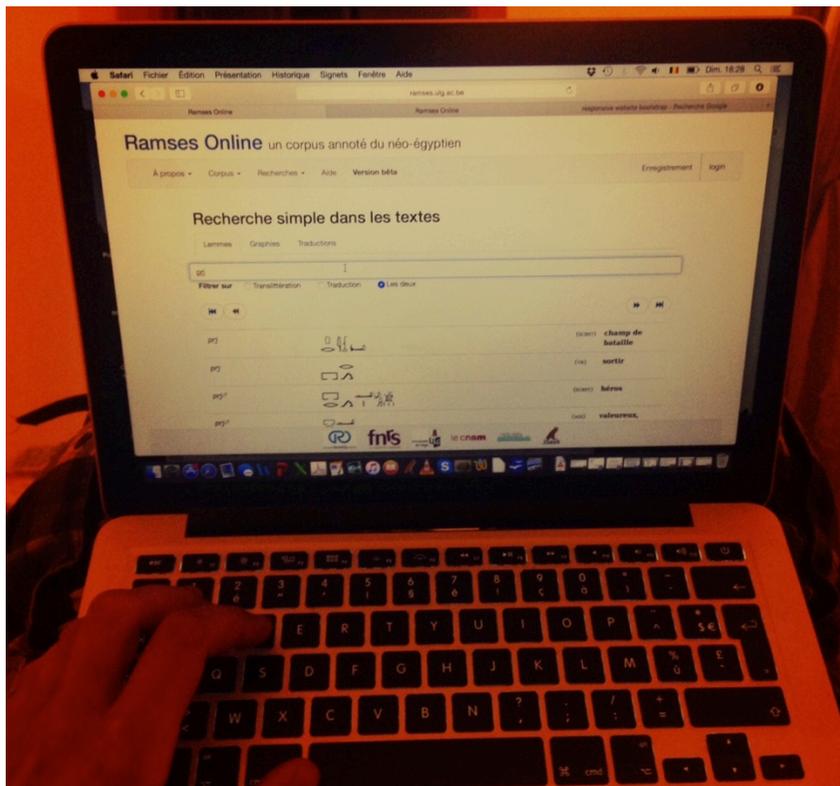


+ Structure de la présentation

- Le « Projet Ramsès », une introduction générale
- *Ramses Online*
 - Site Web dit « responsive » (reposant sur *Bootstrap*)

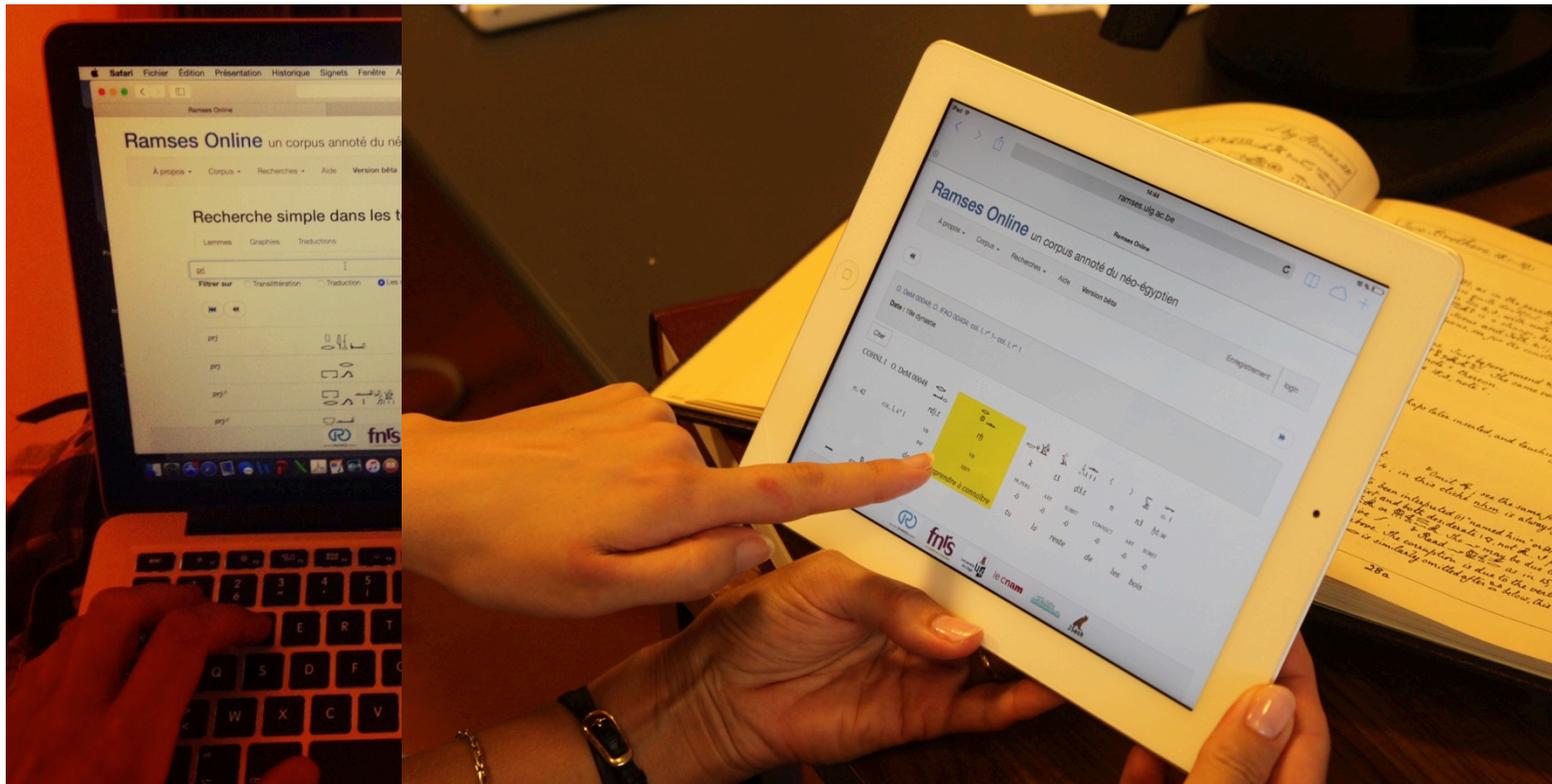
+ Structure de la présentation

- Le « Projet Ramsès », une introduction générale
- *Ramses Online*
 - Site Web dit « responsive » (reposant sur *Bootstrap*)



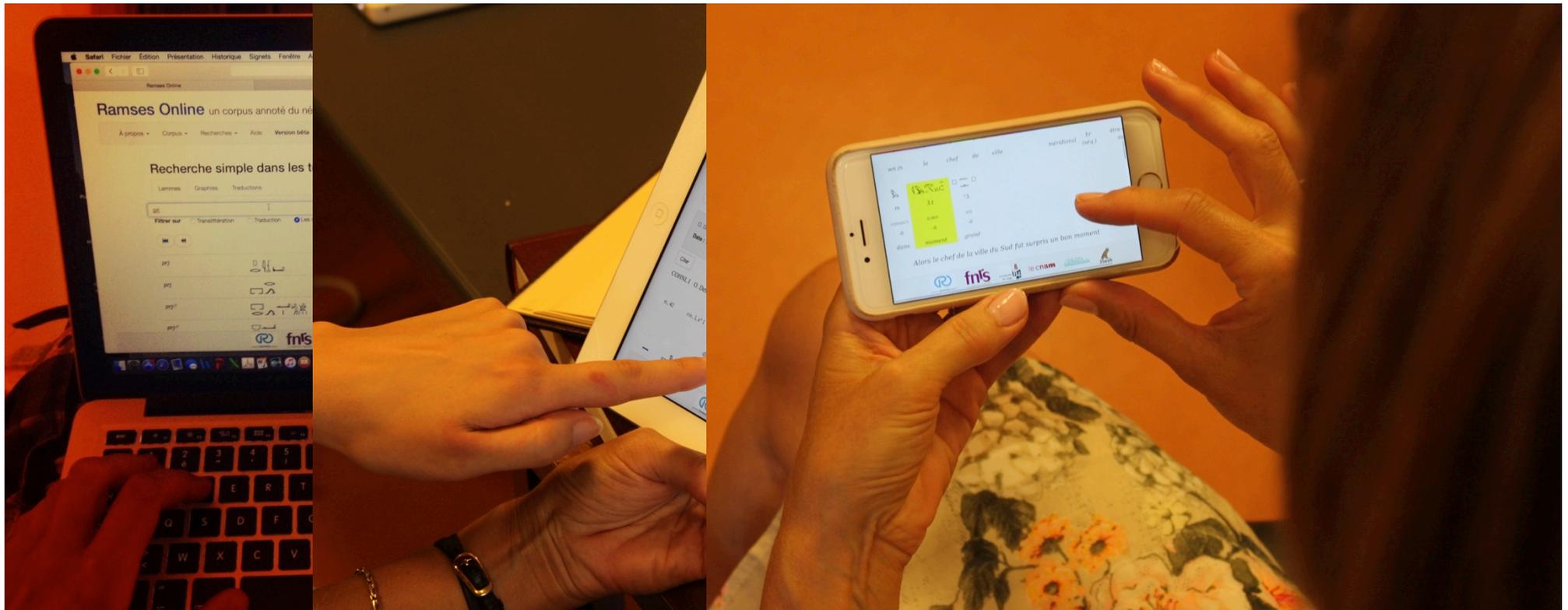
+ Structure de la présentation

- Le « Projet Ramsès », une introduction générale
- *Ramses Online*
 - Site Web dit « responsive » (reposant sur *Bootstrap*)



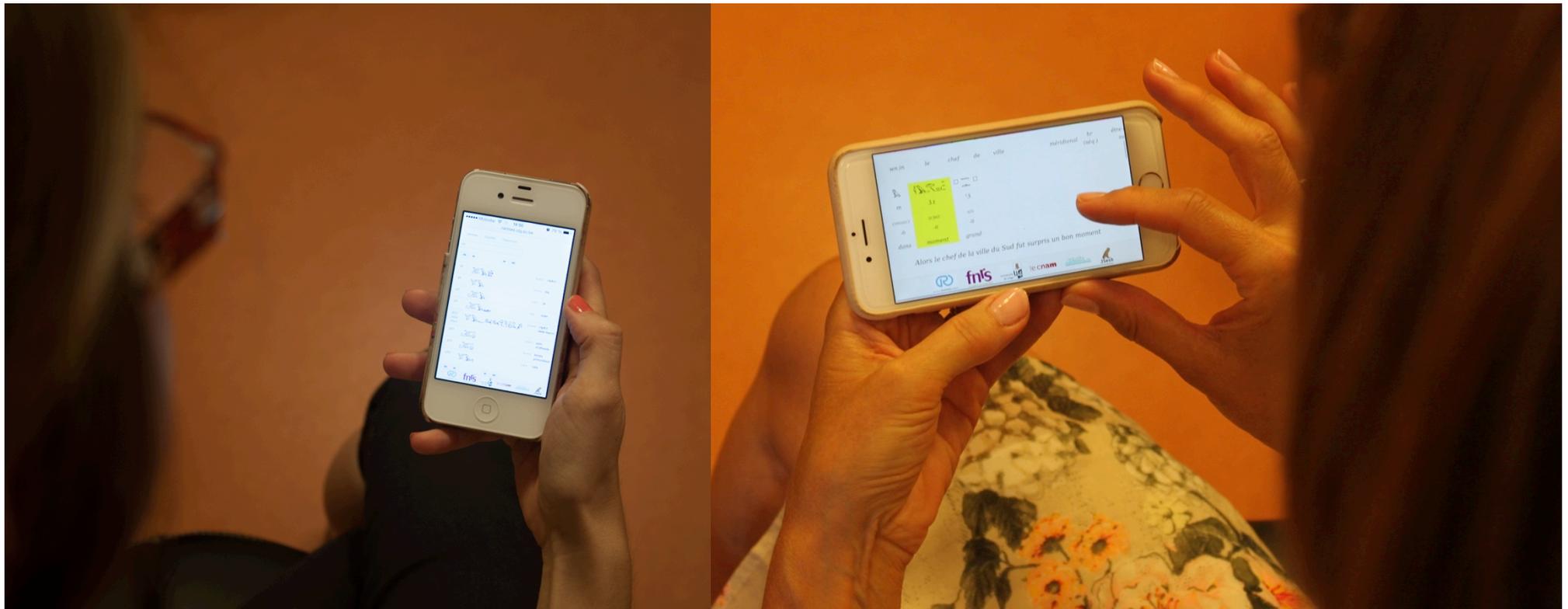
+ Structure de la présentation

- Le « Projet Ramsès », une introduction générale
- *Ramses Online*
 - Site Web dit « responsive » (reposant sur *Bootstrap*)



+ Structure de la présentation

- Le « Projet Ramsès », une introduction générale
- *Ramses Online*
 - Site Web dit « responsive » (reposant sur *Bootstrap*)



+ Structure de la présentation

- Le « Projet Ramsès », une introduction générale
- *Ramses Online*
 - Site Web dit « responsive » (reposant sur *Bootstrap*)
 - Avec un moteur de recherche puissant

+ Structure de la présentation

- Le « Projet Ramsès », une introduction générale
- *Ramses Online*
 - Site Web dit « responsive » (reposant sur *Bootstrap*)
 - Avec un moteur de recherche puissant

The diagram illustrates the structure of a search query. It consists of several components arranged horizontally from left to right:

- A box containing the text "article/demonstratif (Quelconque)".
- A box containing the text "substantif (Quelconque)".
- A small box containing an asterisk (*).
- A box containing a wavy line icon and the text "qui".
- A small box containing an asterisk (*).
- A box containing a lightbulb icon and the text "Hr (P1)".
- A large box containing the text "Et", "verbe (Quelconque)", "Signes" (with a squiggle icon), and a plus sign (+).

Ajouter Lemme

Ajouter Graphie

Ajouter Grammaire

Ajouter Et logique

Ajouter Saut

Effacer

Chercher

+ Structure de la présentation

- Le « Projet Ramsès », une introduction générale
- *Ramses Online*
 - Site Web dit « responsive » (reposant sur *Bootstrap*)
 - Avec un moteur de recherche puissant
 - En interaction avec ses utilisateurs

+ Structure de la présentation

- Le « Projet Ramsès », une introduction générale
- *Ramses Online*
 - Site Web dit « responsive » (reposant sur *Bootstrap*)
 - Avec un moteur de recherche puissant
 - En interaction avec ses utilisateurs

P. Sallier 1 (r° 1,1-3,3); P. BM EA 10185 (r° 1,1-3,3); La querelle d'Apophis et Séqenrenre

Date : Mérenptah

Pour citer ce passage

Aurore Motte, dans *Ramses Online*; référence [\[legacy/1642/quote/673/78\]](#)

Citer

<i>jw</i>	<i>f</i>	<i>hr</i>	<i>tm</i>	LES	<i>b3k</i>	<i>n</i>	<i>ntr</i>	<i>nb</i>	<i>nty</i>
GRAM	PR.PERS	GRAM	GRAM	85, 10	VB INF	CONNECT	SUBST	QUANT	CONNECT
<i>jw (séq.)</i>	<i>il</i>	<i>hr (séq.)</i>	<i>m (négation)</i>	<i>travailler</i>	<i>à, pour</i>	<i>dieu</i>	<i>tout</i>	<i>qui</i>	

+ Structure de la présentation

- Le « Projet Ramsès », une introduction générale
- *Ramses Online*
 - Site Web dit « responsive » (reposant sur *Bootstrap*)
 - Avec un moteur de recherche puissant
 - En interaction avec ses utilisateurs

P. Sallier 1 (r° 1,1-3,3); P. BM EA 10185 (r° 1,1-3,3); La querelle d'Apophis et Séqenrenre

Date : Mérenptah

Pour citer ce passage

Aurore Motte, dans *Ramses Online*; référence [\[legacy/1642/quote/673/78\]](#)

Citer

𓂏

jw

GRAM

jw (séq.)

𓂏

f

PR.PERS

il

()

ḥr

GRAM

ḥr (séq.)

𓂏

tm

GRAM

m (négation)

LES

85, 10

𓂏

b3k

VB

INF

travailler

𓂏

n

CONNECT

à, pour

𓂏

ntr

SUBST

dieu

𓂏

nb

QUANT

tout

𓂏

nty

CONNECT

qui

+ Structure de la présentation

- Le « Projet Ramsès », une introduction générale
- *Ramses Online*
 - Site Web dit « responsive » (reposant sur *Bootstrap*)
 - Avec un moteur de recherche puissant
 - En interaction avec ses utilisateurs



KRI 1 O. DeM 00010

						
		<i>3bd</i>	<i>3</i>	<i>pr.t</i>	<i>sw</i>	<i>10</i>
365, 11	R° 1	SUBST	QUANT	SUBST	SUBST	QUANT
		<i>mois</i>	<i>3</i>	<i>Péret</i>	<i>jour (du mois), moment</i>	<i>10</i>

3e mois de Péret, 10e jour :



+ Structure de la présentation

- Le « Projet Ramsès », une introduction générale
- *Ramses Online*
 - Site Web dit « responsive » (reposant sur *Bootstrap*)
 - Avec un moteur de recherche puissant
 - En interaction avec ses utilisateurs



KRI 1 O. DeM 00010

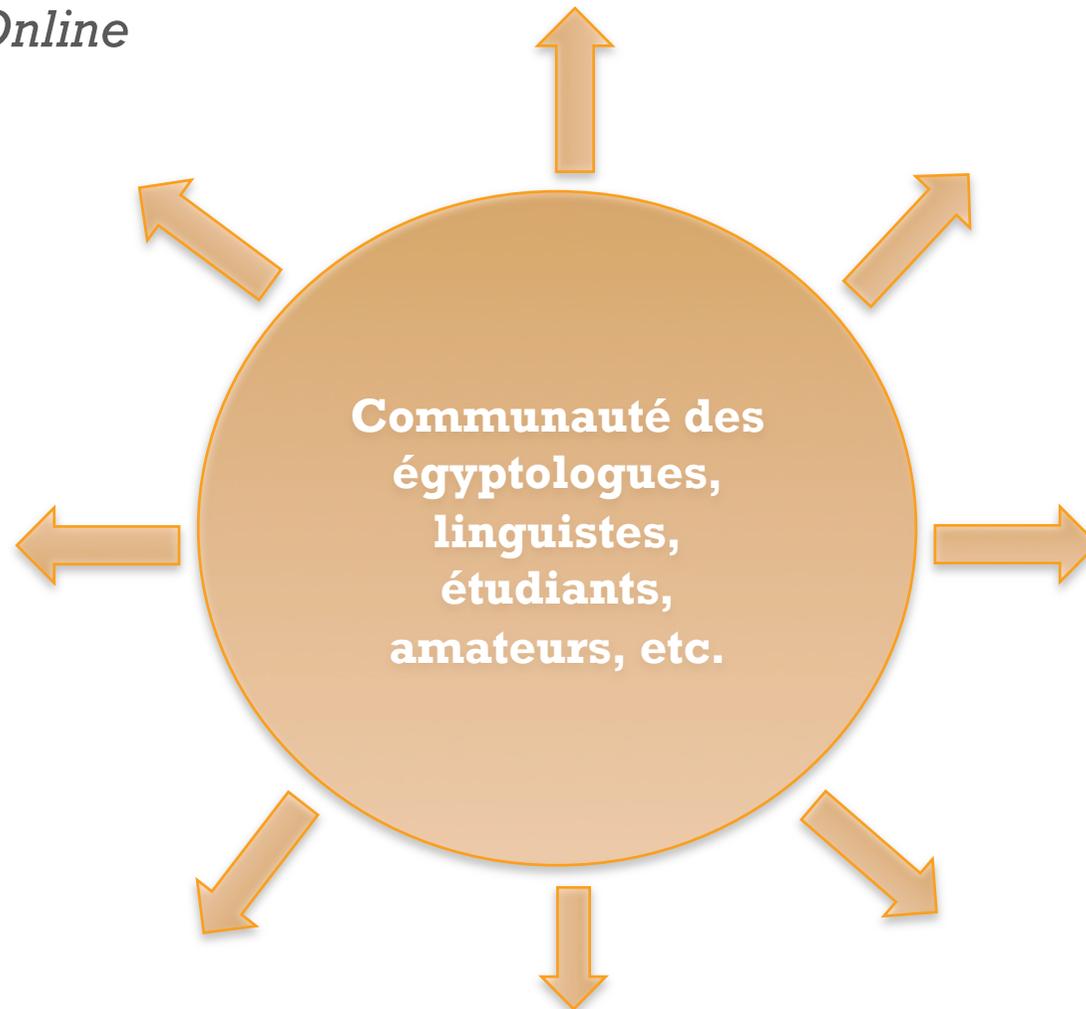
						
		<i>3bd</i>	<i>3</i>	<i>pr.t</i>	<i>sw</i>	<i>10</i>
365, 11	R° 1	SUBST	QUANT	SUBST	SUBST	QUANT
		<i>mois</i>	<i>3</i>	<i>Péret</i>	<i>jour (du mois), moment</i>	<i>10</i>

3e mois de Péret, 10e jour :



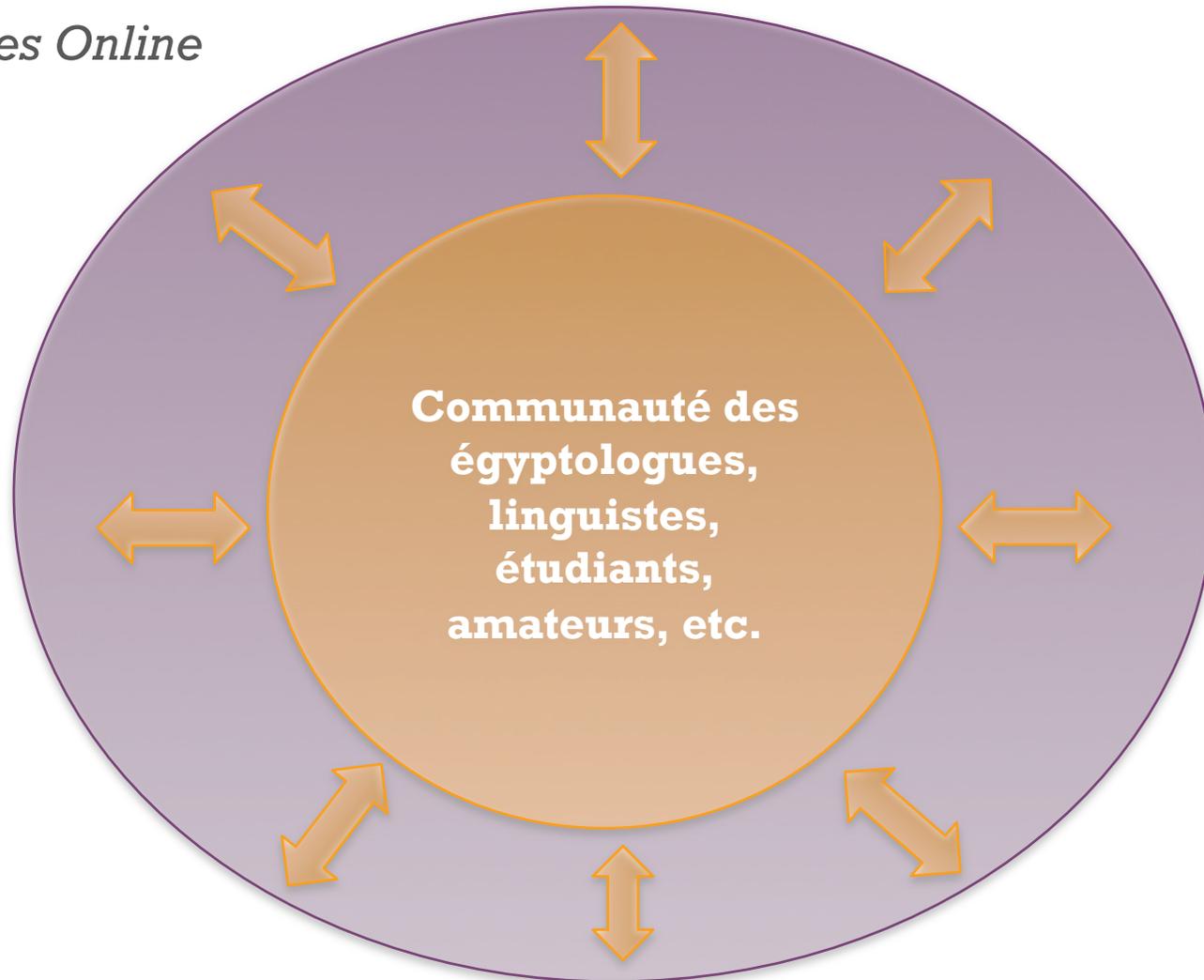
+ Structure de la présentation

- Le « Projet Ramsès », une introduction générale
- *Ramses Online*



+ Structure de la présentation

- Le « Projet Ramsès », une introduction générale
- *Ramses Online*



+ Structure de la présentation

- Le « Projet Ramsès », une introduction générale
- *Ramses Online*
- Les recherches sur les graphies hiéroglyphiques et l'aide à l'édition de textes hiératiques

+ Un outil pour aider à l'édition
de textes hiératiques ?

+ Questions principales lors de l'édition de textes hiératiques

- Problèmes de lecture
- Problèmes d'identification

+ O. IFAO OL 4896

- Problèmes de lecture
- Problèmes d'identification



+ O. IFAO OL 4896

- Problèmes de lecture
- Problèmes d'identification



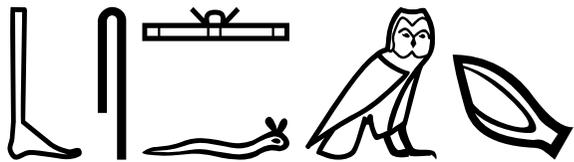
+ O. IFAO OL 4896

- Problèmes de lecture
- Problèmes d'identification



+ O. IFAO OL 4896

- Problèmes de lecture
- Problèmes d'identification



+ O. IFAO OL 4896

103

Ramses Online un corpus annoté du néo-égyptien

À propos ▾

Corpus ▾

Recherches ▾

Admin ▾

Aide

Version bêta

s.polis@ulg.ac.be

 logout

Ajouter Lemme

Ajouter Graphie

Ajouter Grammaire

Ajouter Et logique

Ajouter Saut



Effacer

Chercher

+ O. IFAO OL 4896

Ramses Online

À propos ▾ Corp

ulg.ac.be

logout

Ajouter Lem

Chercher

Effacer

Lemmes

sDm|

Filtrer sur Translittération Traduction Les deux

⏪ ⏩

<i>sdm</i>		(subst)	Sédjémou
<i>sdm</i>		(vb)	entendre
<i>sdm</i>		(subst)	interrogatoire

+ O. IFAO OL 4896

Ramses Online

À propos ▾ Corp

ulg.ac.be [logout](#)

Ajouter Lem

Chercher

Effacer

Lemmes

f

Filtrer sur Translittération Traduction Les deux

⏪ ⏩

f		(pr.pers)	il
f3j		(vb)	soulever
f3j-snṯr		(subst)	thuriféraire

+ O. IFAO OL 4896

The screenshot shows the Ramses Online interface. A modal dialog box titled "Graphies" is open, featuring a close button (x) in the top right corner. Below the title, the text "Code « Manuel de codage »" is displayed above a text input field containing "s-b". An "Ajouter" button is positioned below the input field. The background interface includes a navigation menu with "À propos" and "Corp", a "logout" button, and a row of buttons: "Ajouter Lemme", "Ajouter Graphie", "Ajouter Grammaire", "Ajouter Et logique", "Ajouter Saut", and "Effacer". A "Chercher" button is also visible at the bottom left.

+ O. IFAO OL 4896

107

Ramses Online un corpus annoté du néo-égyptien

À propos ▾

Corpus ▾

Recherches ▾

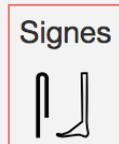
Admin ▾

Aide

Version bêta

s.polis@ulg.ac.be

logout



Ajouter Lemme

Ajouter Graphie

Ajouter Grammaire

Ajouter Et logique

Ajouter Saut ▾

Effacer

Chercher



Ramses Online un corpus annoté du néo-égyptien

À propos ▾ Corpus ▾ Recherches ▾ Admin ▾ Aide Version bêta

s.polis@ulg.ac.be

logout

1 résultats trouvés dans Ramsès Online version β
page 1/1



O. Lacau; O. Lacau - Enseignement d'Amennakht: 15- 15

Non encore publié

Date : 20e dynastie

								Ponctuation	Lacune
my	sgd	w	n	k	n3	sh.n.w	g3b		
VB	VB	PR.PERS	CONNECT	PR.PERS	ART	SUBST	VB		
IMP	SBJV						PTCP.PFV		
venir	parler	ils	à, pour	tu	les	ordre	être faible		

	O. Lacau		Ponctuation					
hn	15	jwtj	jr.t	f	jw	bw	sdm	f
ADJ		CONNECT	SUBST	PR.PERS	CONNECT	GRAM	VB	PR.PERS
			SUBST				IPFV.NEG	
fou, stupide		relatif négatif	mainoeil	il	alors que	bw (négation)	entendre	il

	Lacune	O. Lacau		Ponctuation
sb3y.t		16	jk.r	
SUBST			ADJ	
enseignement, châtement			excellent	

Viens afin qu'on te raconte les occupations misérables du fou maladroit qui n'écoute pas l'enseignement paternel pour devenir un excellent scribe.





Ramses Online un corpus annoté du néo-égyptien

À propos ▾ Corpus ▾ Recherches ▾ Admin ▾ Aide Version bêta

s.polis@ulg.ac.be

Logout

1 résultats trouvés dans Ramsès Online version β
page 1/1



O. Lacau; O. Lacau - Enseignement d'Amennakht: 15- 15

Non encore publié

Date : 20e dynastie

								Ponctuation	Lacune
my	sgd	w	n	k	n3	sh.n.w	g3b		
VB	VB	PR.PERS	CONNECT	PR.PERS	ART	SUBST	VB		
IMP	SBJV						PTCP.PFV		
venir	parler	ils	à, pour	tu	les	ordre	être faible		

	O. Lacau		Ponctuation						
hn		jwtj	jr.t	f		jw	bw	sdm	f
ADJ	15	CONNECT	SUBST	PR.PERS		CONNECT	GRAM	VB	PR.PERS
			SUBST					IPFV.NEG	
fou, stupide		relatif négatif	mainoeil	il		alors que	bw (négation)	entendre	il

	Lacune	O. Lacau		Ponctuation
sb3y.t			jk.r	
SUBST	16		ADJ	
enseignement, châtement			excellent	

Viens afin qu'on te raconte les occupations misérables du fou maladroit qui n'écoute pas l'enseignement paternel pour devenir un excellent scribe.



+ O. IFAO OL 4896

								Ponctuation	Lacune
<i>my</i>	<i>sḏd</i>	<i>w</i>	<i>n</i>	<i>k</i>	<i>n3</i>	<i>šn.w</i>	<i>g3b</i>		
VB IMP	VB SBJV	PR.PERS	CONNECT	PR.PERS	ART	SUBST	VB PTCP.PFV		
<i>venir</i>	<i>parler</i>	<i>ils</i>	<i>à, pour</i>	<i>tu</i>	<i>les</i>	<i>ordre</i>	<i>être faible</i>		

	O. Lacau				Ponctuation				
<i>hn</i>	15	<i>jwty</i>	<i>jr.t</i>	<i>f</i>		<i>jw</i>	<i>bw</i>	<i>sḏm</i>	<i>f</i>
ADJ		CONNECT	SUBST SUBST	PR.PERS		CONNECT	GRAM	VB IPFV.NEG	PR.PERS
<i>fou, stupide</i>		<i>relatif négatif</i>	<i>mainoeil</i>	<i>il</i>		<i>alors que</i>	<i>bw (négation)</i>	<i>entendre</i>	<i>il</i>

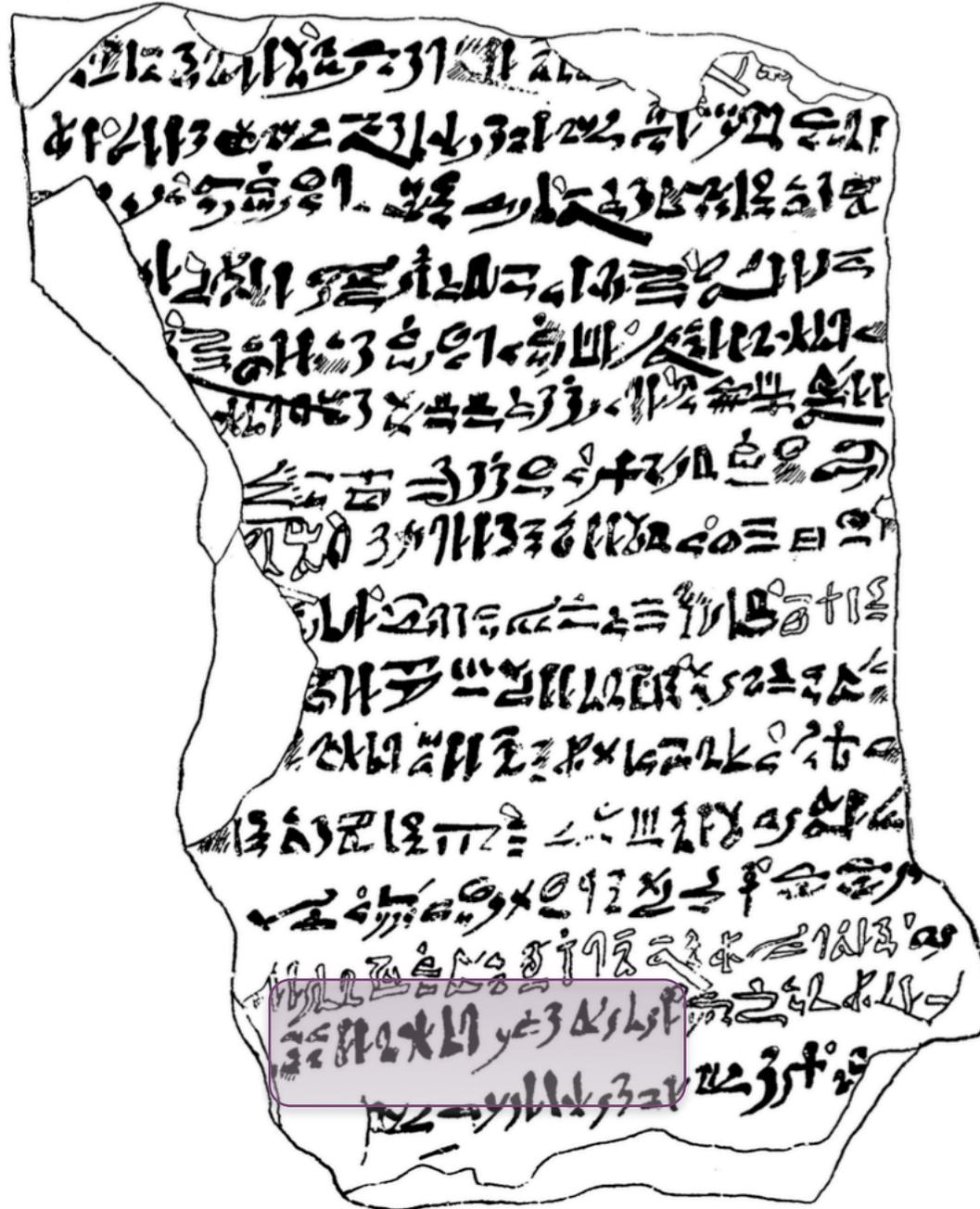
	Lacune	O. Lacau		Ponctuation
<i>sb3y.t</i>		16	<i>jkṛ</i>	
SUBST			ADJ	
<i>enseignement, châtiment</i>			<i>excellent</i>	

Viens afin qu'on te raconte les occupations misérables du fou maladroit qui n'écoute pas l'enseignement paternel pour devenir un excellent scribe.





O. IFAO OL 4896



+ O. IFAO OL 4896



°] [Hieroglyphic text]

HO III/3

[Hieroglyphic text]

O. Turin

[Hieroglyphic text]

O. DeM 1036

[Hieroglyphic text]

O. CGC 25770

[Hieroglyphic text]

HO III/3

° [Hieroglyphic text]

[Hieroglyphic text]

O. Turin

[Hieroglyphic text]

O. DeM 1036

[Hieroglyphic text]

[Hieroglyphic text]

O. CGC 25770

+ O. IFAO OL 4896



°] [Hieroglyphs]

HO III/3

[Hieroglyphs]

O. Turin

[Hieroglyphs]

O. DeM 1036

[Hieroglyphs]

] O. CGC 25770

[Hieroglyphs]

HO III/3

° [Hieroglyphs]

O. Turin

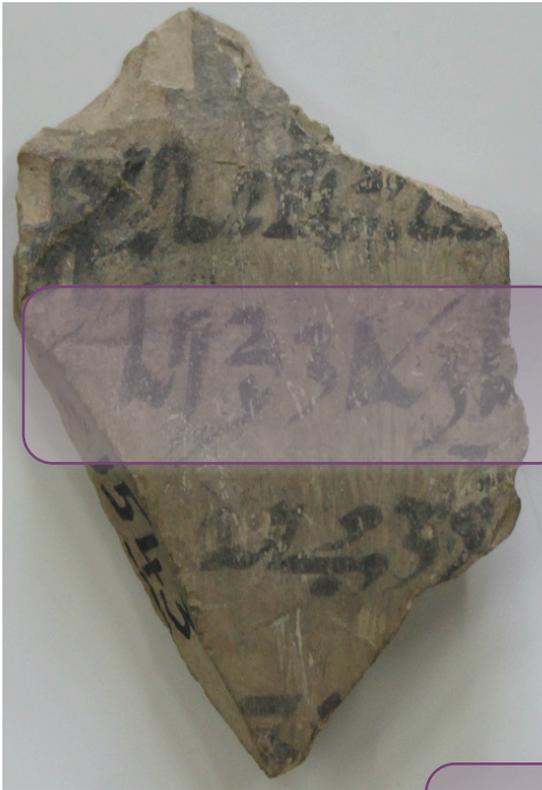
[Hieroglyphs]

O. DeM 1036

[Hieroglyphs]

] O. CGC 25770

+ O. IFAO OL 4896



°] [Hieroglyphs]

HO III/3

[Hieroglyphs]

O. Turin

[Hieroglyphs]

O. DeM 1036

[Hieroglyphs]

] O. CGC 25770

[Hieroglyphs]

HO III/3

° [Hieroglyphs]

] [Hieroglyphs]

O. Turin

[Hieroglyphs]

O. DeM 1036

[Hieroglyphs]

] [Hieroglyphs]

] O. CGC 25770

+ O. IFAO OL 4896



°] [Hieroglyphs]

HO III/3

O. Turin

[Hieroglyphs]

O. DeM 1036

[Hieroglyphs]

O. CGC 25770

[Hieroglyphs]

HO III/3

° [Hieroglyphs]

[Hieroglyphs]

O. Turin

[Hieroglyphs]

O. DeM 1036

[Hieroglyphs]

[Hieroglyphs]

O. CGC 25770

+ O. IFAO OL 4896

°] [Hieroglyphs]

HO III/3

[Hieroglyphs]

O. Turin

[Hieroglyphs]

O. DeM 1036

[Hieroglyphs]

O. CGC 25770



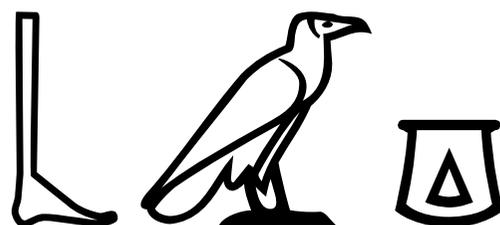
+ O. IFAO OL 4896



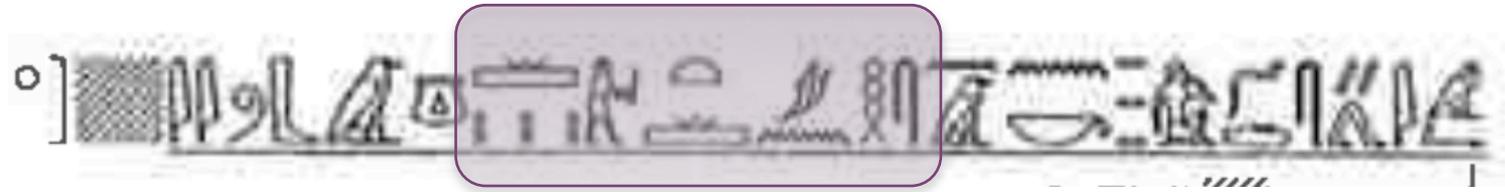
+ O. IFAO OL 4896



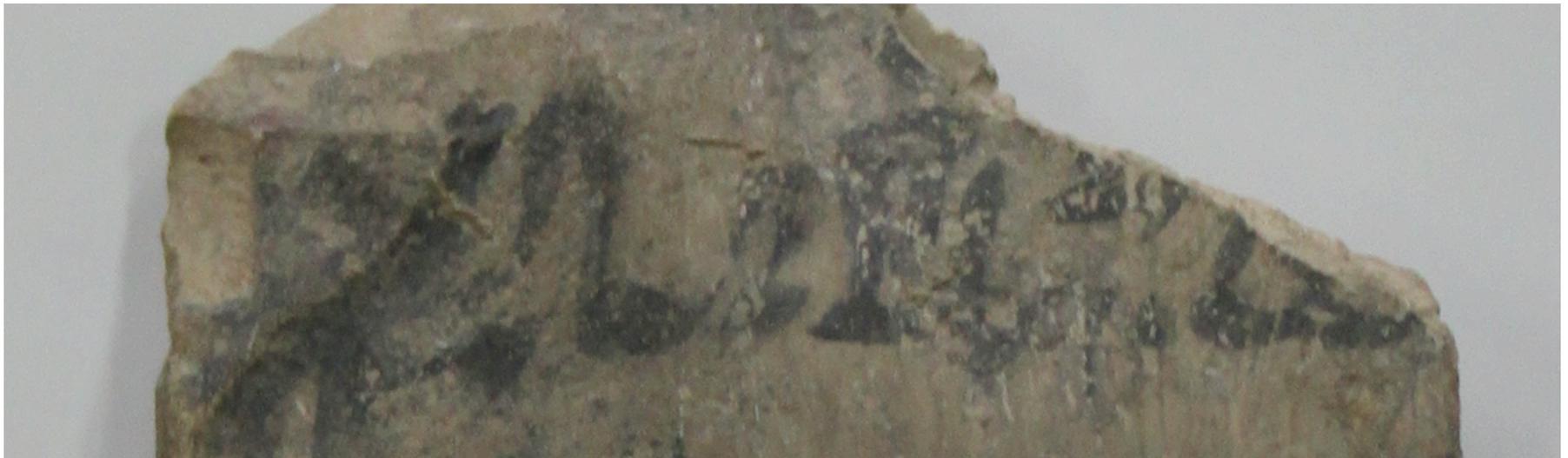
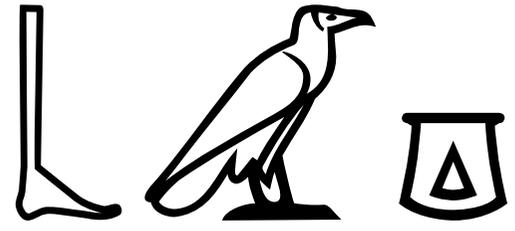
HO III/3



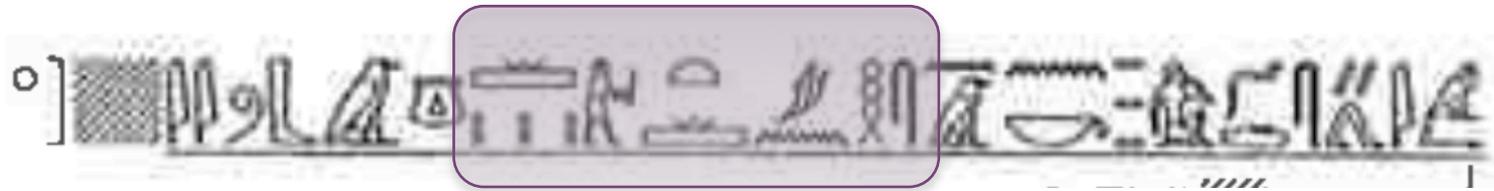
+ O. IFAO OL 4896



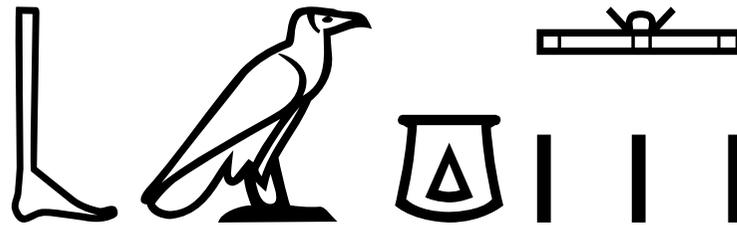
HO III/3



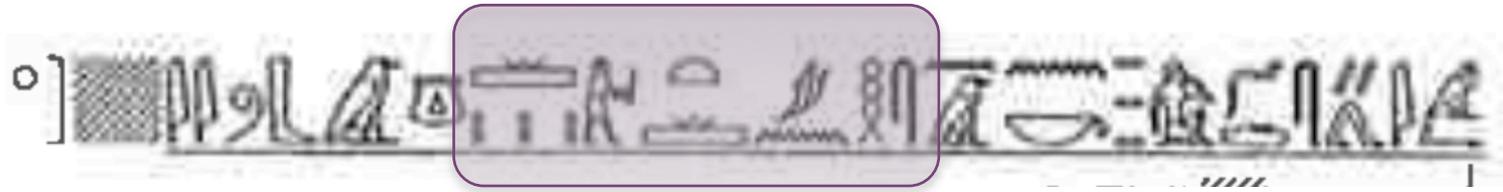
+ O. IFAO OL 4896



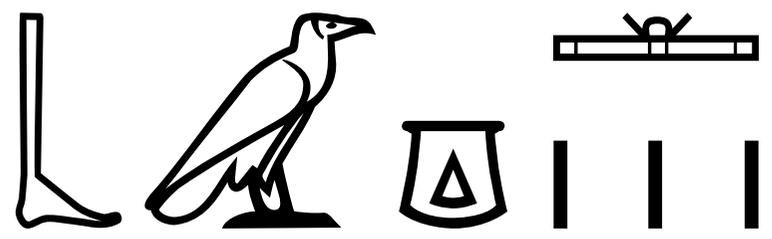
HO III/3



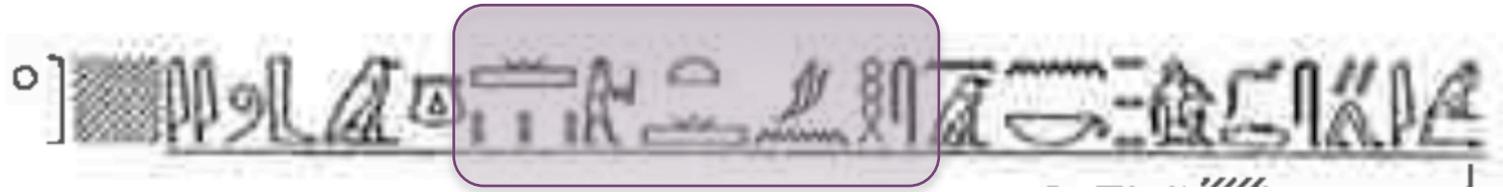
+ O. IFAO OL 4896



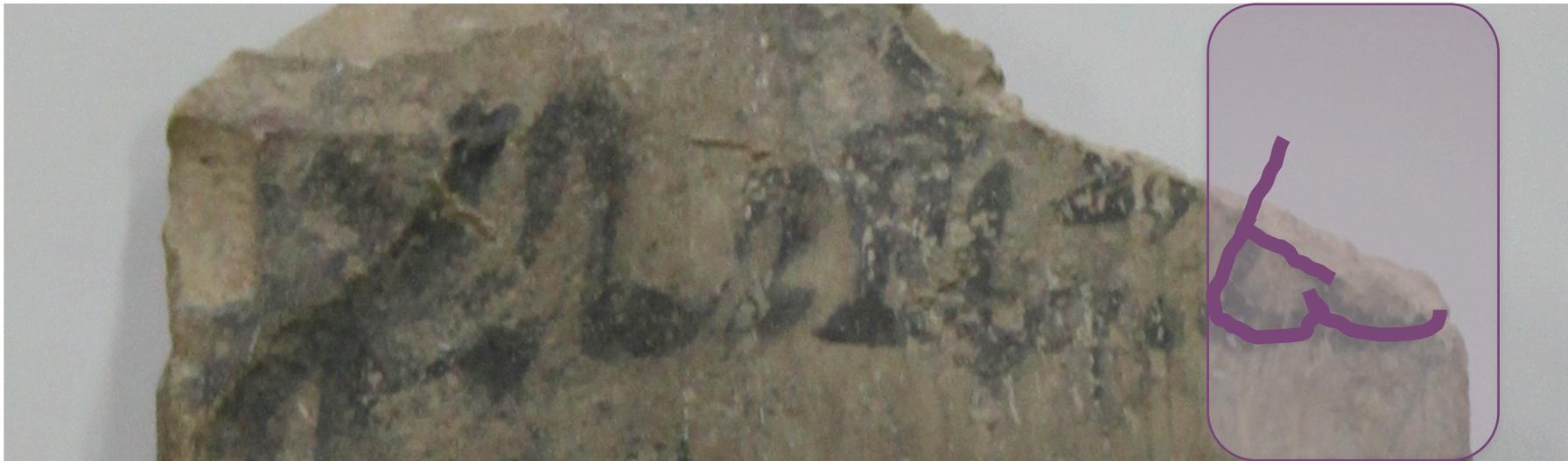
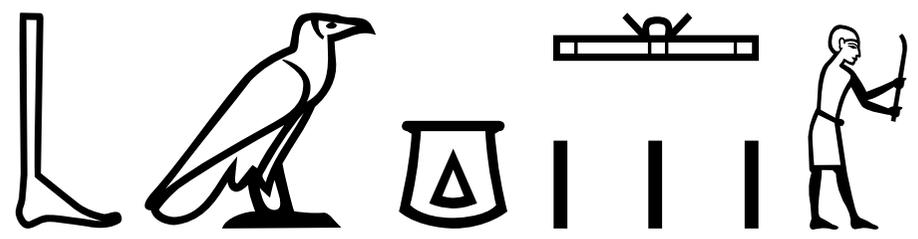
HO III/3



+ O. IFAO OL 4896



HO III/3



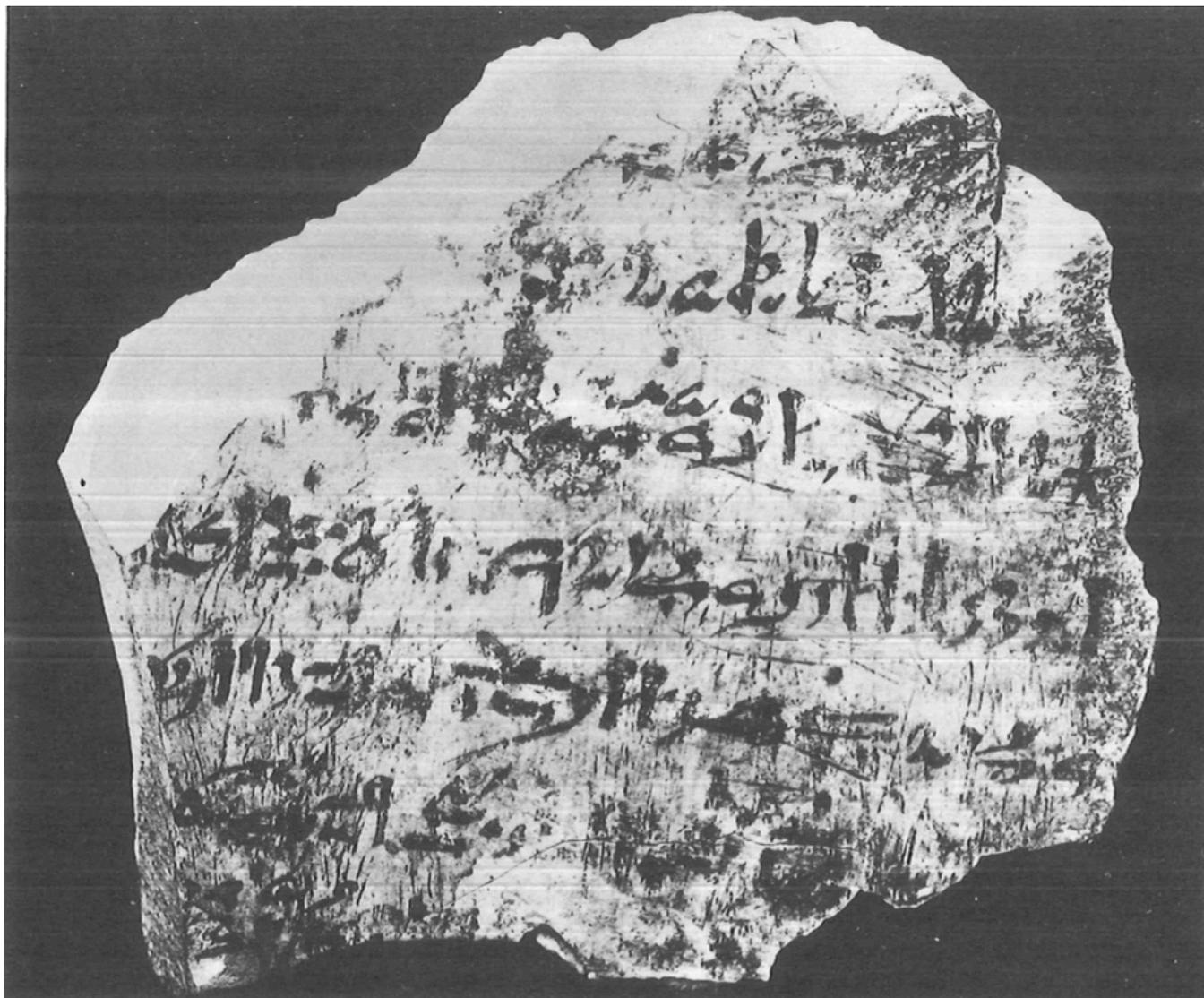
+ O. IFAO OL 4896



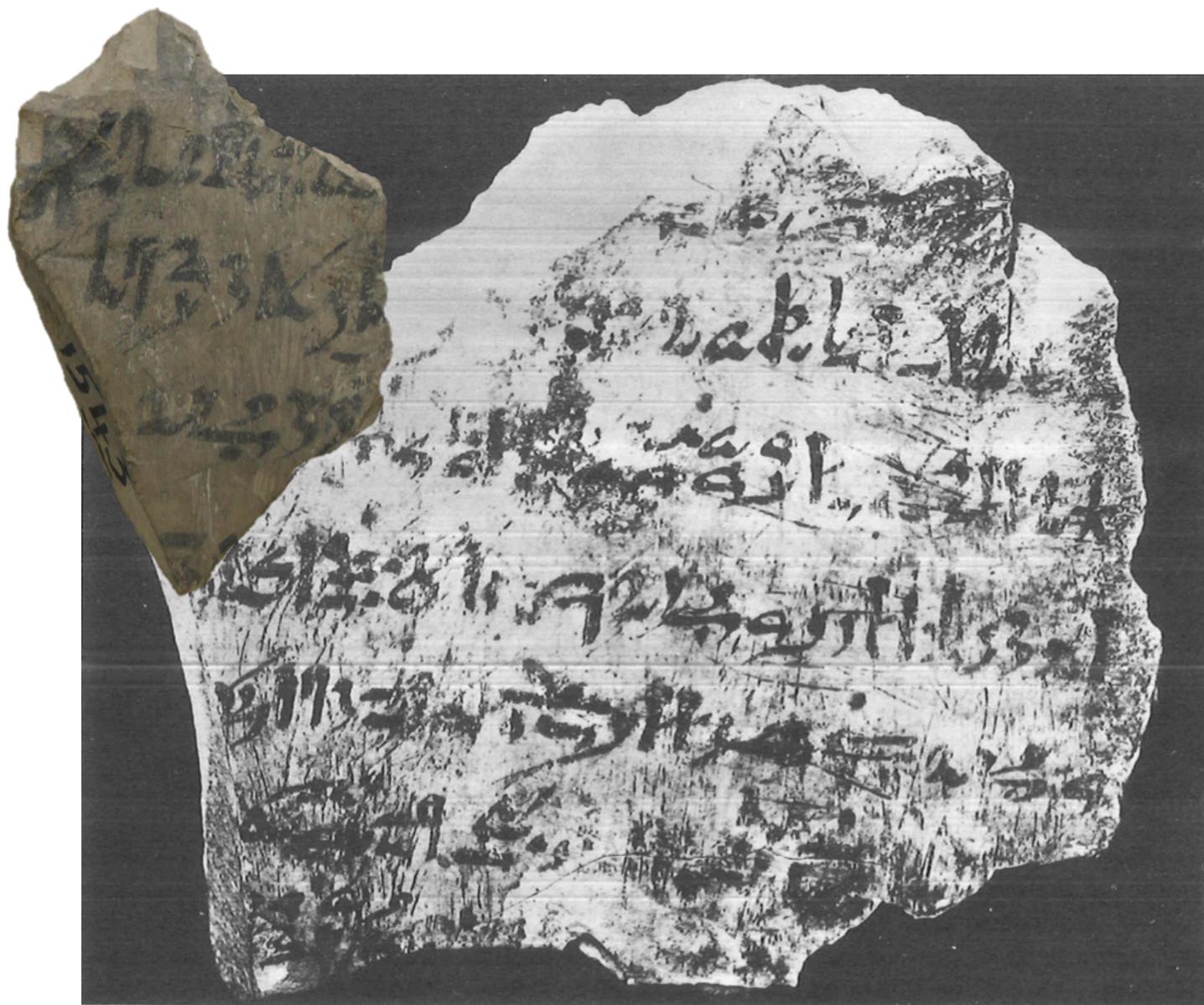
°]	[]	HO III/3
	[]	O. Turin
	[]	O. DeM 1036
	[]	O. CGC 25770

]	[]	HO III/3
°]	[]	O. Turin
	[]	O. DeM 1036
	[]	O. CGC 25770

+ O. IFAO OL 4896



+ O. IFAO OL 4896



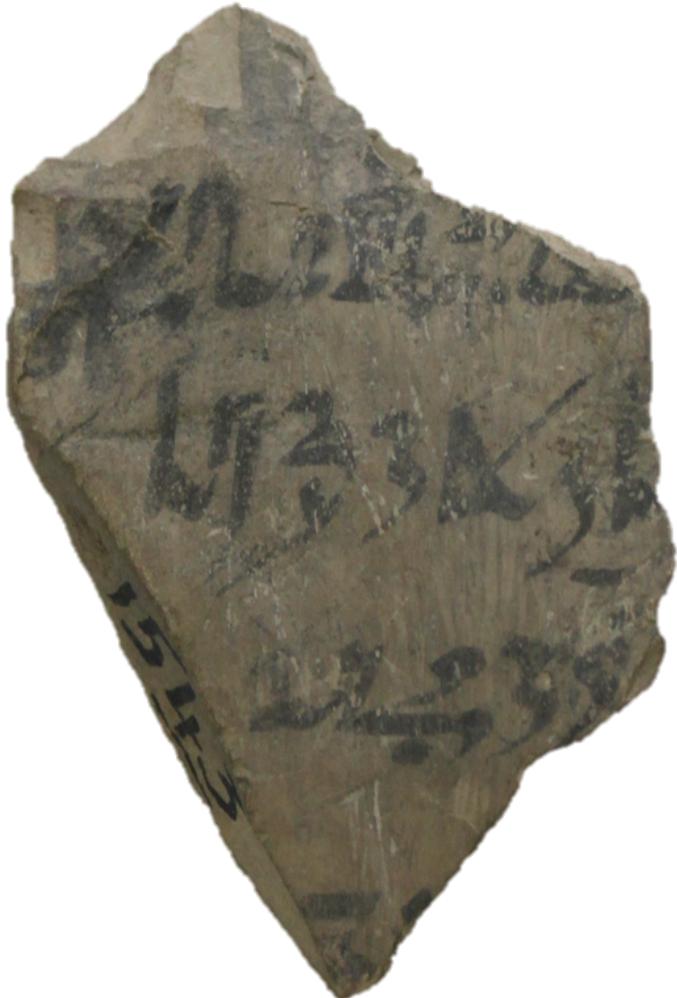
+ O. IFAO OL 4896

OEB 169619 (AIG 45894)

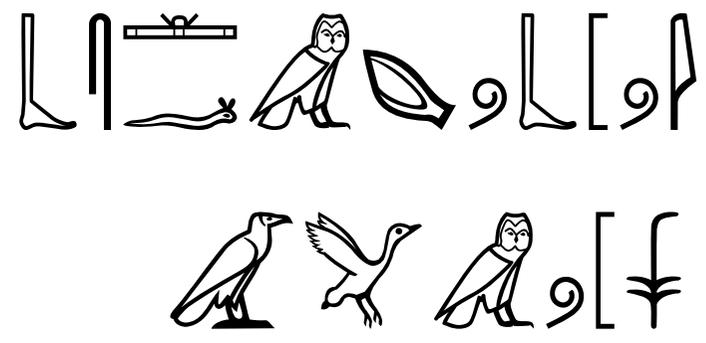
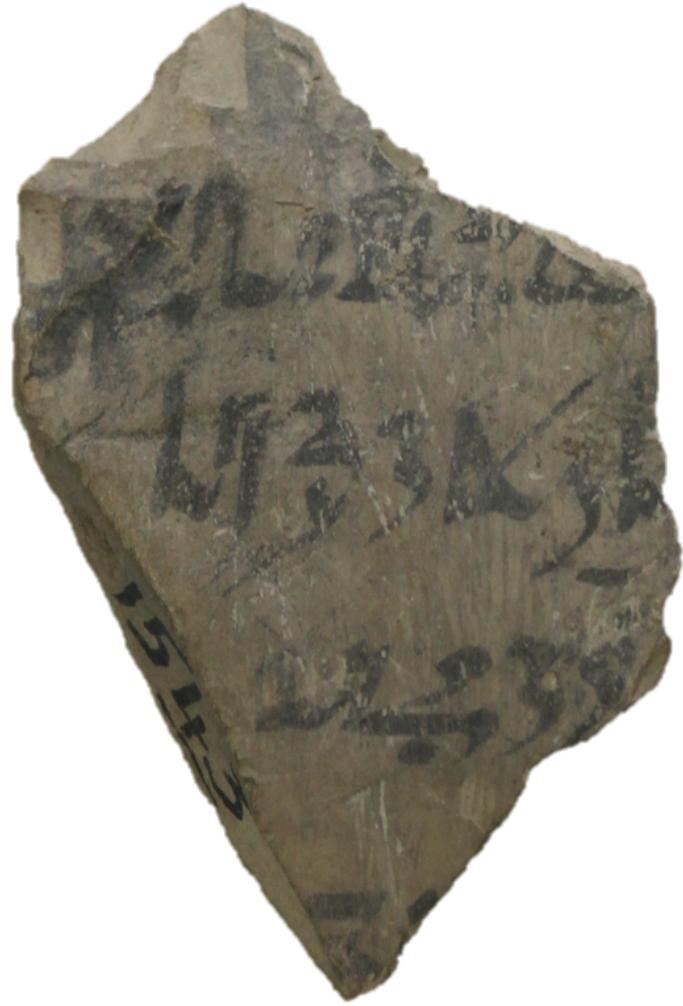
► Ritter, Vanessa 2008. Ostraca hiératiques et ostraca figurés: quelques nouveaux raccords. *Göttinger Miszellen* 217, 81-87.

- O. Turin CG 57436⁹ + O. DeM SA 1543 : r^o, Anthologie scolaire (avec nom royaux) ; v^o, *Enseignement d'Amennakht*, IV, 1-11.

+ O. IFAO OL 4896



+ O. IFAO OL 4896



Lemme Flexion Graphies

Id gbi_1002_5738

Racine

Translittération gbi

gbi

gbi (déficience) substantive

gbi (être faible) verb

Graphie standard

Traduction être faible

Grammaire Références Commentaires Graphies

- gAb 24651
- gAb 26297
- gAb 16387
- gAb 103665
- gAb.kwi 85078
- gAb.kwi 41736
- gAb.ti 66727
- gAb.w 32648
- gAb.w 40859
- gAbw 85717
- gAbw 14806

Approuvé



Lemme Flexion Graphies

Id gbi_1002_5738

Racine

Translittération gbi

gbi

gbi (déficience) substantive

gbi (être faible) verb

Graphie standard

Traduction être faible

Grammaire Références Commentaires Graphies

- gAb 24651
- gAb 26297
- gAb 16387
- gAb 103665
- gAb.kwi 85078
- gAb.kwi 41736
- gAb.ti 66727
- gAb.w 32648
- gAb.w 40859
- gAbw 85717
- gAbw 14806

Approuvé



Lemme Flexion Graphies

Id gbi_1002_5738

Racine

gbi

Translittération gbi

gbi (déficience) substantive

gbi (être faible) verb

Graphie standard

Traduction être faible

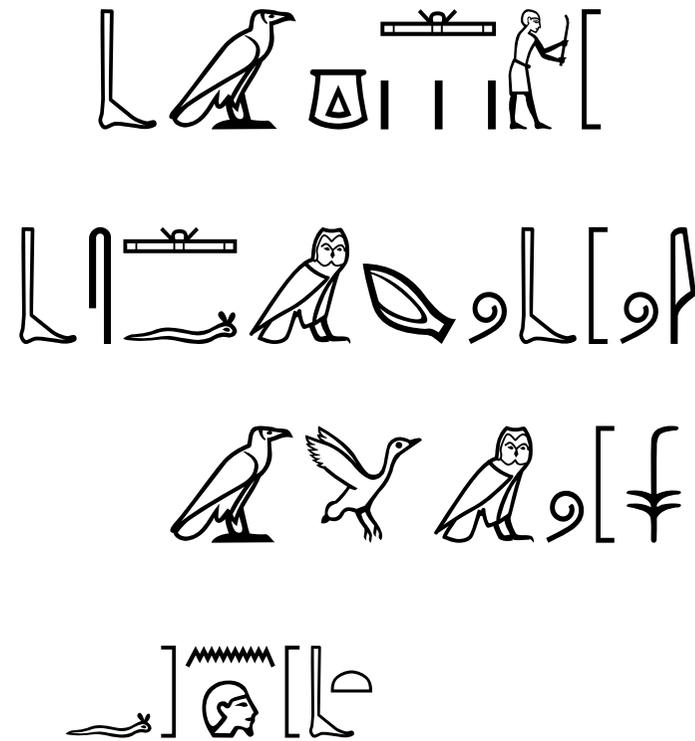
Grammaire Références Commentaires Graphies

- gAb 24651
- gAb 26297
- gAb 16387
- gAb 103665
- gAb.kwi 85078
- gAb.kwi 41736
- gAb.ti 66727
- gAb.w 32648
- gAb.w 40859
- gAbw 85717
- gAbw 14806

Approuvé

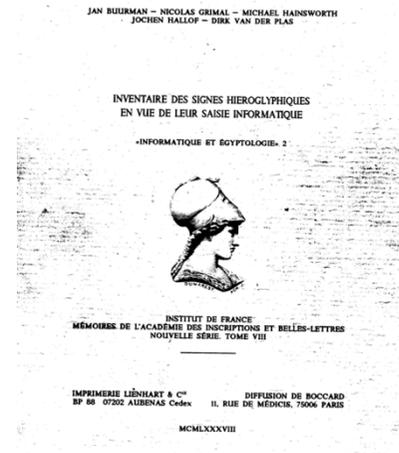


+ O. IFAO OL 4896

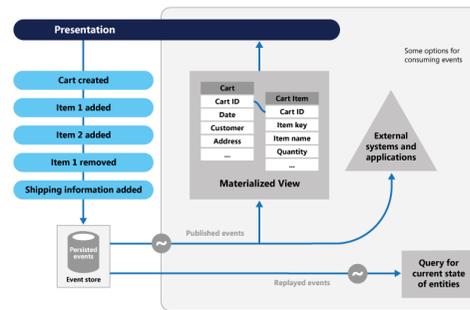




Merci !



140



Home

TEI-C News

- [TEI 2014 Members Meeting website online](#)
Posted on: 2014-05-01
- [Final Call for Papers - 2014 TEI Conference](#)
Posted on: 2014-04-18
- [Social Media Coordinator for the TEI: position available](#)
Posted on: 2014-03-20
- [TEI Conference 2014: First Call for Papers](#)
Posted on: 2014-02-04
- [Issue 6 of the Journal of the TEI published: Selected Papers from the 2012 TEI Conference](#)
Posted on: 2014-01-27
- [TEI P5 Guidelines version 2.6.0 is released!](#)
Posted on: 2014-01-23

Other News

- [Digital Scholarly Editions Initial Training Network \(DixIT\)](#)
Posted on: 2013-07-19
- [EpiDoc Workshop, London, April 22-25, 2013](#)
Posted on: 2013-01-14
- [CFP: Issue 6 of the Journal of the Text Encoding Initiative](#)
Posted on: 2012-10-31
- [Call for TAPAS test data](#)
Posted on: 2012-09-26
- [Seminar, Taking TEI Further: Transforming and Publishing TEI Data](#)
Posted on: 2012-08-15

TEI:

The Te digital f social s to pres of [reso](#) [softwar](#)
The TE around
Want to come to